

**Messaggio  
concernente la modificazione dell'organizzazione  
delle truppe**

del 16 marzo 1981

---

Onorevoli presidenti e consiglieri,

Con il presente messaggio vi sottoponiamo, per approvazione, un disegno di decreto concernente la modificazione dell'organizzazione delle truppe.

Gradite, onorevoli presidenti e consiglieri, l'espressione della nostra alta considerazione.

16 marzo 1981

In nome del Consiglio federale svizzero:

Il presidente della Confederazione, Furgler

Il cancelliere della Confederazione, Huber

---

## Compendio

*Il numero 7 del nostro rapporto all'Assemblea federale del 29 settembre 1975 (FF 1975 II 1647) prevede l'attuazione progressiva del concetto direttivo-esercito 80. La modificazione dell'organizzazione delle truppe, ora proposta, si configura come un'ulteriore tappa di detta realizzazione e contempla i provvedimenti seguenti:*

- la riorganizzazione delle formazioni sanitarie nelle truppe sanitarie;*
- la riorganizzazione delle formazioni di protezione aerea nelle truppe di protezione aerea;*
- la diminuzione del numero delle formazioni di trasporto motorizzate e di trasporto PTT nelle truppe di trasporto.*

# **1 Riorganizzazione prevista**

## **11 Truppe sanitarie**

### **111 Scopo**

Lo scopo principale della riorganizzazione del servizio sanitario dell'esercito è quello di dare la possibilità a un numero più elevato di pazienti di sopravvivere. All'uopo occorre che il paziente venga ricoverato in un ospedale di base al più tardi sei ore dopo essere stato ferito.

Questo traguardo principale potrà essere raggiunto tramite l'attuazione degli obiettivi parziali seguenti:

- adeguare il servizio sanitario dell'esercito alla guerra moderna, ossia ai suoi metodi di combattimento e agli impieghi dell'esercito preparati;
- creare le condizioni di collaborazione tra il servizio sanitario dell'esercito, gli organi della sanità pubblica dei Cantoni e il servizio sanitario della protezione civile, nell'ambito del servizio sanitario coordinato (n. 561 cpv. 3 del nostro rapporto all'Assemblea federale del 27 giugno 1973 sulla politica di sicurezza della Svizzera [FF 1973 II 106]);
- distanze di trasporto più brevi e veicoli adeguati al trasporto dei pazienti;
- semplificare la condotta e l'impiego delle formazioni sanitarie;
- dare un'istruzione più specifica a una parte del personale sanitario;
- ricoverare in rifugi (sotterranei) il più gran numero possibile di pazienti, nonché il personale sanitario e il personale d'esercizio;
- migliorare il servizio del materiale e il materiale sanitario.

L'attuazione degli scopi citati esige provvedimenti a livello della truppa <sup>1)</sup> e della base <sup>2)</sup> del servizio sanitario dell'esercito, nonché presso i Cantoni come partner del servizio coordinato. È previsto di realizzare le misure concernenti il servizio sanitario dell'esercito per il 1<sup>o</sup> gennaio 1983. Se singoli Cantoni non saranno in grado di prendere le loro disposizioni entro la data citata, si dovrà prevedere che nei settori corrispondenti le distanze di trasporto tra il posto di soccorso e gli ospedali di base resteranno ancora relativamente importanti.

### **112 Servizio sanitario a livello della truppa**

Nell'organizzazione attuale, le divisioni di campagna dispongono d'un gruppo sanitario, le divisioni da montagna di un gruppo sanitario da montagna e le divisioni meccanizzate di un gruppo sanitario motorizzato. Tali gruppi sono composti ognuno di uno stato maggiore, di una compagnia di stato maggiore, di quattro compagnie sanitarie e di una compagnia di trasporto sanitaria.

<sup>1)</sup> Il servizio sanitario della truppa comprende il personale sanitario incorporato negli stati maggiori e nelle unità d'altre armi e servizi, nonché nelle compagnie sanitarie dei reggimenti d'attiva della fanteria e delle truppe meccanizzate e leggere.

<sup>2)</sup> La base comprende i reggimenti d'ospedale delle zone territoriali, i gruppi del materiale sanitario e le compagnie B dell'esercito.

Il gruppo sanitario da montagna comprende inoltre una colonna treno sanitaria. Nell'impiego questi gruppi assicurano il funzionamento delle piazze di fasciatura. Nell'organizzazione esistente i pazienti sono presi in consegna dai mezzi di trasporto delle piazze di fasciatura presso i posti sanitari di soccorso dei battaglioni o dei gruppi. Dopo la scelta e gli eventuali primi soccorsi, i pazienti sono trasportati negli ospedali militari. La distanza tra il posto sanitario di soccorso e l'ospedale militare arriva fino a 125 chilometri.

Il servizio sanitario coordinato permetterà, facendo capo agli ospedali civili, di portare il numero degli ospedali di base, che è attualmente di 50, a circa 200 ospedali in totale.

Di conseguenza la distanza dai posti sanitari di soccorso agli ospedali può essere ridotta a circa 25 chilometri, il che consentirà di sopprimere la piazza di fasciatura intermedia e quindi il gruppo sanitario. Il personale dei citati gruppi sanitari sarà utilizzato nella maggior parte per rafforzare il servizio sanitario della truppa. Esso consentirà di aumentare gli effettivi del personale sanitario nelle formazioni delle armi e dei servizi e d'incorporare una compagnia sanitaria nei reggimenti d'attiva della fanteria (reggimento di fanteria, reggimento di fanteria da montagna, reggimento di fanteria motorizzato), nonché nei reggimenti di carri armati e di ciclisti. Perciò in futuro sarà possibile disporre di un posto sanitario di soccorso per quasi ogni compagnia combattente. Il trasporto tra la truppa e il posto sanitario di soccorso verrà eseguito con mezzi della truppa, tra il posto sanitario di soccorso e l'ospedale, avverrà con mezzi del servizio sanitario o con mezzi della truppa.

### **113      Uso delle colonne treno sanitarie**

Le colonne treno sanitarie incorporate nei gruppi sanitari da montagna già oggi non sono più utilizzate esclusivamente per i trasporti sanitari. Questa capacità di trasporto dovrebbe essere conservata al corpo d'armata da montagna, tanto più che l'effettivo attuale di cavalli del treno lo consente. Con la riorganizzazione le colonne treno sanitarie saranno quindi tolte dalle truppe sanitarie, il che permetterà di aumentare il numero di colonne treno della fanteria.

### **114      Il servizio sanitario a livello della base**

Oggigiorno esistono, da una parte, reggimenti d'ospedale subordinati direttamente in quanto truppe d'armata al comando dell'esercito (medico in capo dell'esercito) e, d'altra parte, reggimenti d'ospedale territoriali subordinati ai comandanti delle zone territoriali. I settori d'impiego di detti reggimenti non corrispondono alle frontiere cantonali, ciò che rende difficile la collaborazione con le autorità civili. La subordinazione differente di formazioni i cui compiti sono identici ostacola la condotta uniforme da parte del servizio sanitario dell'esercito.

Per tali ragioni, in futuro si rinuncerà a subordinazioni diverse e i settori d'impiego saranno adeguati ai settori del servizio territoriale e alle frontiere cantonali. Si aumenterà il numero di reggimenti, poiché in avvenire sarà loro subordinato un maggior numero di corpi di truppa e di unità. Il reggimento d'ospedale sarà composto di uno stato maggiore, di un battaglione sanitario, di due a quattro gruppi d'ospedale e di un gruppo sanitario territoriale.

Il battaglione sanitario conterà della compagnia di stato maggiore di reggimento, di una compagnia sanitaria, di una compagnia sanitaria di trasporto, di zero a tre compagnie d'ospedale, d'una colonna sanitaria di trasporto SCF e di zero a due treni sanitari. Il numero dei treni sanitari diminuirà in seguito alla prossima messa fuori uso di una parte di questo materiale FFS divenuto oramai vetusto.

Il gruppo d'ospedale comprenderà uno stato maggiore, una compagnia di stato maggiore, una compagnia d'ospedale e un distaccamento d'ospedale della Croce Rossa. Ogni gruppo assicura il funzionamento di un ospedale militare di 500 letti. Il rapporto del numero di letti all'effettivo del personale sanitario è di circa 1:1. Il numero dei gruppi d'ospedale sarà aumentato rispetto ad oggi di un quarto.

I distaccamenti sanitari territoriali attuali saranno raggruppati in gruppi sanitari territoriali, il che ne faciliterà il comando.

Nelle formazioni del materiale sanitario, le compagnie di stato maggiore dei gruppi diventeranno compagnie di materiale sanitario. Dette compagnie disporranno di una farmacia di base, di un servizio di fabbricazione di materiale sanitario e di un deposito di materiale sanitario.

## **12        Truppe di protezione aerea**

### **121       Scopi**

La riorganizzazione delle truppe di protezione aerea prevede di adattare l'attuale aiuto militare alle autorità civili, fondato sulle esperienze della seconda guerra mondiale, alle nuove condizioni (minaccia verso la popolazione civile, protezione civile e ambiente) e di farne un nuovo sistema più completo e più efficace a vantaggio della difesa integrata.

La nuova organizzazione si fonda sulla responsabilità delle autorità civili in materia di protezione e di provvedimenti in caso di catastrofe. Essa tiene conto della nuova concezione e dell'evoluzione della protezione civile, nonché della revisione della legge federale sulla protezione civile (RS 520.1) del 23 marzo 1962.

Le truppe di protezione aerea, in quanto formazioni militari, sono a disposizione delle autorità e degli organi civili — in primo luogo degli organi della protezione civile — ai fini di completare, come mezzo principale, le misure di protezione preventive e la preparazione alla lotta contro i sinistri, ma avantutto allo scopo di venire a capo di catastrofi importanti ed estese.

Il concetto d'impiego e dell'organizzazione delle truppe di protezione aerea è modificato dai seguenti nuovi compiti:

La missione principale delle truppe di protezione aerea è di aiutare i responsabili civili della difesa integrata ai fini di proteggere la popolazione, in particolare:

- a. nella fase precedente l'attacco, completando le misure di preparazione e di prevenzione;
- b. nei casi di sinistri importanti ed estesi, tramite il salvataggio di persone e di beni vitali e tramite il servizio sanitario;
- c. nella fase di ricostruzione con lo sgombero, la decontaminazione, i trasporti e la rimessa in efficienza dei danni alle infrastrutture vitali.

Le truppe di protezione aerea che non necessitano alle esigenze civili restano a disposizione dell'esercito per compiere compiti analoghi. Le truppe di PA sono parimente in grado di svolgere missioni tattiche semplici.

La modificazione dell'organizzazione delle truppe di PA mira essenzialmente all'aumento della mobilità nel loro impiego. Ci si propone di raggiungere tale obiettivo con due provvedimenti principali, ossia:

- la costituzione di una riserva più importante, aumentando il numero delle formazioni di PA non impiegate a priori a livello delle zone territoriali;
- l'attribuzione di formazioni di PA ai *Cantoni* e non, come finora, alle località fortemente minacciate.

Queste misure saranno completate da una migliore mobilità (motorizzazione) ottenuta con l'integrazione di compagnie di trasporto motorizzate nelle formazioni di PA.

Dal punto di vista dell'organizzazione, le formazioni di PA, pur tenendo conto delle particolari condizioni del settore alpino, saranno costituite il più possibile uniformemente. La revisione dell'organizzazione ha per scopo di rafforzare la struttura di comando e di aumentare la capacità tecnica delle formazioni di PA. Contemporaneamente, le condizioni per l'aiuto in caso di catastrofe in tempo di pace all'interno del Paese saranno migliorate con la formazione di compagnie di PA specialmente articolate ed equipaggiate.

## **123      Collaborazione con le autorità civili**

### **123.1      Formazioni di PA attribuite**

La competenza per l'impiego di formazioni di PA attribuite ai Cantoni per la collaborazione spetta ai governi cantonali. Quest'ultimi dispongono della loro capacità tecnica e designano la località dove l'impiego deve avvenire e l'ordine d'urgenza. Le formazioni di protezione aerea rimangono subordinate alle zone territoriali; la data d'ordine avviene da parte del circondario territoriale. L'impiego stesso è diretto dal comandante di truppa, il quale collabora direttamente con l'organo di condotta civile, di regola l'organizzazione di protezione locale della protezione civile. Conformemente

all'articolo 5 della legge federale del 23 marzo 1962 sulla protezione civile (modificata), l'attribuzione ai Cantoni viene effettuata dal nostro Collegio. Esso designa pure le agglomerazioni a profitto delle quali le formazioni in questione potranno essere impiegate. Si terrà conto, in larga misura, della regolamentazione attuale cui prevede l'attribuzione alle località delle formazioni di PA.

Due terzi all'incirca di tutte le compagnie PA sono attribuite direttamente ai Cantoni.

## **123.2 Formazioni di PA disponibili**

Esse costituiscono la riserva del comandante della zona territoriale. I governi cantonali possono chiedere mezzi supplementari al comandante della zona territoriale quando l'aiuto prestato dalle formazioni di PA attribuite non è sufficiente. Il comandante della zona decide quali formazioni PA disponibili e, se del caso, quali altri mezzi militari complementari saranno attribuiti a un Cantone e per quanto tempo rimarranno a disposizione. Egli designa pure il comandante dell'aiuto militare in caso di catastrofi. Circa un terzo di tutte le compagnie PA sono tenute in riserva per impieghi analoghi.

## **124 Articolazione delle formazioni di PA**

### **124.1 Disposizioni generali**

L'attuale organizzazione delle truppe di PA è caratterizzata da grandi unità, da corpi di truppa costituiti per missioni particolari e da mezzi di comando incompleti. Di conseguenza essa manca di mobilità nel comando e nell'impiego. Le nuove strutture colmeranno queste lacune. In sostanza, si costituirà un numero maggiore di unità più piccole e si migliorerà la struttura di comando uniformando e moltiplicando i suoi organi.

Tutte queste riorganizzazioni e ristrutturazioni avvengono entro i limiti degli effettivi attuali delle truppe di PA.

### **124.2 Riorganizzazione e ristrutturazione delle compagnie PA**

Il numero di compagnie PA, viene leggermente aumentato. Ciò permetterà un'articolazione uniforme dei battaglioni PA e la loro preparazione in differenti regioni del Paese in funzione della minaccia e della densità della popolazione. Verranno formati tre tipi di compagnie diverse.

La compagnia PA del tipo A è l'unità di base per l'impiego nell'ambito del battaglione di PA sull'Altopiano. La riorganizzazione rafforzerà la sua capacità tecnica nel campo della lotta antincendio, del trasporto d'acqua e del salvataggio.

La compagnia PA del tipo B è l'elemento d'impiego nel settore alpino. Essa dispone di tutti i mezzi che le permettono di essere impiegata in modo

autonomo, fuori dell'ambito del battaglione, su luoghi sinistrati lontani l'uno dagli altri.

La compagnia PA del tipo C è una compagnia interamente motorizzata e rinforzata con materiale speciale. Essa è adatta a compiti d'aiuto in caso di catastrofi in tempo di pace, all'interno del Paese.

### **124.3 Riorganizzazione e ristrutturazione dei battaglioni di PA**

Tutte le compagnie che sinora erano indipendenti saranno raggruppate in battaglioni. Il maggior numero di battaglioni permetterà una migliore ripartizione dei mezzi e semplificherà la costituzione di reggimenti di PA. Si prevedono tre tipi diversi di battaglioni PA, composti ognuno d'una compagnia di stato maggiore e di quattro compagnie di protezione aerea. Detti battaglioni si differenziano per l'attribuzione di tipi di compagnia diversi. Eccettuati i due battaglioni indipendenti nel settore alpino, tutti gli altri battaglioni sono raggruppati in reggimenti di PA.

### **124.4 Riorganizzazione e ristrutturazione dei reggimenti di PA**

Il reggimento di PA è in grado di prestare aiuto in caso di catastrofe in una grande zona gravemente sinistrata, in collaborazione con uno stato maggiore civile di condotta. Lo stato maggiore di reggimento è l'organo di coordinamento per la collaborazione con altre formazioni militari nello stesso settore. Affinché possa svolgere tale compito, esso è completato con gli specialisti necessari e, come novità, in questo reggimento viene incorporata una compagnia di stato maggiore. I presupposti d'impiego risultano perciò fortemente migliorati, come pure le condizioni per l'istruzione.

I reggimenti di protezione aerea dispongono ognuno di una compagnia di stato maggiore e di tre battaglioni di PA. In seguito alla subordinazione di battaglioni di tipo diverso, si ottengono due tipi di reggimento differenti.

## **13 Truppe di trasporto**

### **131 Diminuzione del numero delle formazioni di trasporto motorizzate e di trasporto PTT**

Una compagnia di trasporto motorizzata è subordinata a ogni battaglione di protezione aerea non attribuito. In occasione della ristrutturazione delle truppe di protezione aerea, i mezzi e gli autisti di queste compagnie di trasporto motorizzate saranno incorporati nelle formazioni di PA. Di conseguenza, dette compagnie che finora facevano parte delle truppe di trasporto, devono essere sciolte.

Negli attuali gruppi di trasporto PTT, una compagnia di trasporto PTT di ogni gruppo è equipaggiata di veicoli speciali, appositamente sistemati per il trasporto di pazienti. In servizio attivo, tali compagnie sono subordinate al medico in capo dell'esercito. La ristrutturazione delle truppe sanitarie

prevede che il personale e il materiale delle citate compagnie saranno incorporati nei battaglioni sanitari come sezione pesante di trasporto. Ne conseguirà una diminuzione delle compagnie di trasporto PTT e dei gruppi di trasporto PTT.

## **2            Conseguenze per l'istruzione**

### **21          Truppe sanitarie**

Sulle 2100 reclute sanitarie da istruire ogni anno, 1400 all'incirca sono formate nelle scuole reclute sanitarie e 700 nelle scuole reclute delle altre armi.

Determinati quadri delle truppe sanitarie, come i comandanti di compagnia, i sergenti maggiori e i furieri, possono essere istruiti unicamente nelle compagnie di reclute delle scuole reclute sanitarie. Poiché la nuova organizzazione del servizio sanitario dell'esercito esige un numero maggiore di quadri, occorrerà formare in avvenire una percentuale più grande di reclute sanitarie nelle scuole reclute per sanitari.

La nuova organizzazione prevede formazioni miste composte di militari delle tre classi dell'esercito. Per queste formazioni, il ritmo dei corsi da compiere e la durata degli stessi devono essere stabiliti di nuovo. In ragione di un corso ogni due anni, i caporali, gli appuntati e i soldati dovranno compiere i servizi d'istruzione seguenti:

|                             |         |
|-----------------------------|---------|
| – nell'attiva . . . . .     | 6 corsi |
| – nella landwehr . . . . .  | 4 corsi |
| – nella landsturm . . . . . | 1 corso |

Le prestazioni di servizio legali totali di ogni militare rimangono invariate. L'introduzione della nuova organizzazione presso la truppa avrà luogo essenzialmente tra il 1981 e 1984. Essa avverrà, per i quadri, prevalentemente, e per la truppa, esclusivamente, durante i corsi normali. Per determinati comandanti e ufficiali sanitari dovranno essere effettuati corsi speciali, da compiere come servizio supplementare.

### **22          Truppe di protezione aerea**

La composizione prevista delle formazioni di PA secondo le classi dell'esercito avrà ripercussioni sull'istruzione della truppa. La composizione è la seguente:

| <b>Formazioni</b>                                                                                           | <b>Classi dell'esercito</b>                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| – Tutte le formazioni di stato maggiore, nonché le compagnie PA I a III di tutti i battaglioni PA . . . . . | attiva/landwehr/landsturm<br>(come finora) |
| – Tutte le compagnie PA IV dei battaglioni di PA . . . . .                                                  | attiva (nuovo)                             |

La composizione in funzione delle classi dell'esercito causerà una modificazione del servizio d'istruzione, dal 1983, per i militari delle truppe di PA. D'altra parte, il ritmo dei corsi di ripetizione, di complemento e della landsturm, sarà modificato nel modo seguente:

- ritmo annuale per le formazioni d'attiva (come sinora);
- ritmo biennale per le formazioni miste attiva/landwehr/landsturm (nuovo).

Nelle formazioni miste, i sottufficiali, gli appuntati e i soldati dovranno compiere i servizi d'istruzione seguenti:

|                       |         |
|-----------------------|---------|
| - attiva . . . . .    | 6 corsi |
| - landwehr . . . . .  | 4 corsi |
| - landsturm . . . . . | 1 corso |

La durata totale dei servizi di ogni soldato rimane immutata.

Questa nuova regolamentazione porta a effettivi più importanti nei corsi di ripetizione, di complemento e della landsturm, riduce il fabbisogno di quadri e facilita lo scaglionamento dei servizi delle formazioni di PA su tutto l'arco dell'anno, allo scopo di assicurare l'aiuto in caso di catastrofe all'interno del Paese.

Per l'introduzione della nuova organizzazione non occorrono prestazioni di servizio supplementari.

### 3 Conseguenze finanziarie

Il credito d'impegno per l'acquisto dei veicoli sanitari fuori strada è stato autorizzato dalle Camere con il programma d'armamento 1980. Le ulteriori ripercussioni finanziarie di questo acquisto (costruzioni, spese d'esercizio) sono contenute nel messaggio sull'armamento 1980 (FF 1980 III 1464).

Le innovazioni previste in materia d'organizzazione comportano le seguenti spese:

| Ambito                                                   | Spesa unica | Spesa successiva annua |
|----------------------------------------------------------|-------------|------------------------|
| Completamento del materiale di corpo in genere . . . . . | 430 000     |                        |
| Istruzione . . . . .                                     | 130 000     | 500 000                |
| Spese per personale dell'amministrazione . . . . .       | 140 000     |                        |

Le spese supplementari per l'amministrazione sono necessarie perché l'Ufficio federale militare di sanità è obbligato ad assumere temporaneamente ausiliari ai fini di realizzare tempestivamente le misure proposte.

Tutti i crediti di pagamento futuri figurano nel piano finanziario 1982 e seguenti del Dipartimento militare federale.

Occorre osservare che il materiale tecnico in parte invecchiato delle truppe di protezione aerea dovrà essere sostituito nei prossimi anni. Questo progetto sarà proposto con uno dei prossimi messaggi sull'armamento.

#### **4           Linee direttive della politica di governo**

Il presente progetto, volto all'attuazione progressiva del concetto direttivo-esercito 80, è conforme alle linee direttive della politica di governo per la legislatura 1979 a 1983 (FF 1980 I 548), numero 132.

#### **5           Competenza**

Secondo l'articolo 6 capoverso 1 del decreto dell'Assemblea federale del 20 dicembre 1960 sull'ordinamento dell'esercito (organizzazione delle truppe [RS 513.1]), il numero di stati maggiori e delle unità da formare delle diverse armi è stabilito nel suo allegato A, non pubblicato. I provvedimenti previsti nel presente messaggio rendono necessarie parecchie modificazioni che figurano in un allegato al presente progetto di decreto federale, parimente non pubblicato, che sarà sottoposto ai membri delle commissioni militari.

La competenza della vostra Assemblea di modificare l'allegato A si fonda sull'articolo 45 dell'organizzazione militare.

## Modificazione del

---

*L'Assemblea federale della Confederazione Svizzera,*

visto l'articolo 45 dell'organizzazione militare della Confederazione Svizzera <sup>1)</sup>,  
visto il messaggio del Consiglio federale del 16 marzo 1981 <sup>2)</sup>,

*decreta:*

### I

L'allegato A <sup>3)</sup> all'organizzazione delle truppe del 20 dicembre 1960 <sup>4)</sup> è modificato secondo le indicazioni che figurano nell'allegato al presente decreto.

### II

<sup>1</sup> Il presente decreto è di obbligatorietà generale, ma non è sottoposto al referendum in virtù dell'articolo 220 dell'organizzazione militare della Confederazione Svizzera <sup>1)</sup>.

<sup>2</sup> Il presente decreto entra in vigore il 1° gennaio 1983.

<sup>1)</sup> RS 510.10

<sup>2)</sup> FF 1981 I 1153

<sup>3)</sup> Non pubblicato nella RU

<sup>4)</sup> RS 513.1

## Messaggio concernente la modificazione dell'organizzazione delle truppe del 16 marzo 1981

|                     |                  |
|---------------------|------------------|
| In                  | Bundesblatt      |
| Dans                | Feuille fédérale |
| In                  | Foglio federale  |
| Jahr                | 1981             |
| Année               |                  |
| Anno                |                  |
| Band                | 1                |
| Volume              |                  |
| Volume              |                  |
| Heft                | 17               |
| Cahier              |                  |
| Numero              |                  |
| Geschäftsnummer     | 81.011           |
| Numéro d'affaire    |                  |
| Numero dell'oggetto |                  |
| Datum               | 05.05.1981       |
| Date                |                  |
| Data                |                  |
| Seite               | 1153-1164        |
| Page                |                  |
| Pagina              |                  |
| Ref. No             | 10 113 472       |

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les. Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.